



Rađanje deteta

Accoucher

✎ LIDA Norge

👤 Sara Dorthea Johannesen

💬 Jelena Ličina

📊 4

💬 српскохрватски hbs / français fr



Selamavit ima 29 godina. Prvo dete rodila je u Eritreji. Njoj i njenoj porodici život je tamo bio težak, pa su odlučili da odu u Italiju.

...

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s'en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d'aller en Italie.



Inga je otišla od kuće neposredno pre nego što je napunila 19 godina. Odselila se u Norvešku i tamo dobila prvo dete.

• • •

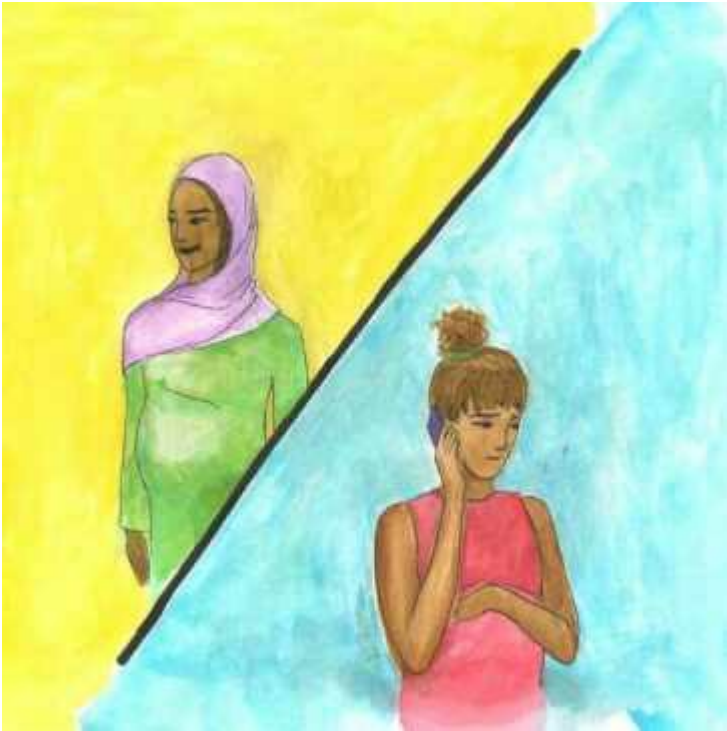
Inga a quitté sa maison juste avant d'avoir 19 ans. Elle a déménagé en Norvège et a eu son premier enfant là-bas.



Kada je Selamavit ostala trudna sa drugim detetom, pitala se kako bi bilo imati dete u drugoj zemlji.

• • •

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s'est demandée ce que cela ferait d'avoir un enfant dans un autre pays.



Selamawit i Inga dolaze iz različitih sredina. Selamawit se osećala sigurno jer je već imala iskustva sa porođajem. Inga je razgovarala sa majkom o porođaju.

...

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l'expérience avec l'accouchement. Inga a parlé de l'accouchement à sa maman.



Obe žene su čule da u većini evropskih zemalja trudnice imaju pravo na preporođajnu negu. To znači da će dobijati pomoć tokom trudnoće. Selamavit je zakazala pregled kod svog doktora čim je saznala da je trudna. Muž ju je odvezao kod doktora.

...

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu'elles auront de l'aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu'elle a compris qu'elle était enceinte. Le mari de Selamawit l'a conduite jusqu'au médecin.



Doktor je uradio testove i otkrio da Selamavit ima vrstu dijabetesa koju dobiju neke trudnice. Morala je da jede zdravu hranu i da vežba. Selamavit je bilo drago što je rano otišla kod doktora, pre nego što su se ona i njena beba razbolele.

...

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d'être allée chez le médecin tôt, avant qu'elle et son bébé ne soient tombés malades.



Kada je Ingina komšinica čula da ona pokušava da dobije bebu, komšinica joj je rekla da se javi lekaru čim zatrudni. Tako je mogla da se uveri da su ona i njena beba zdrave. Doktor joj je rekao da uzima folnu kiselinu, vitamin koji je važan za trudnice.

...

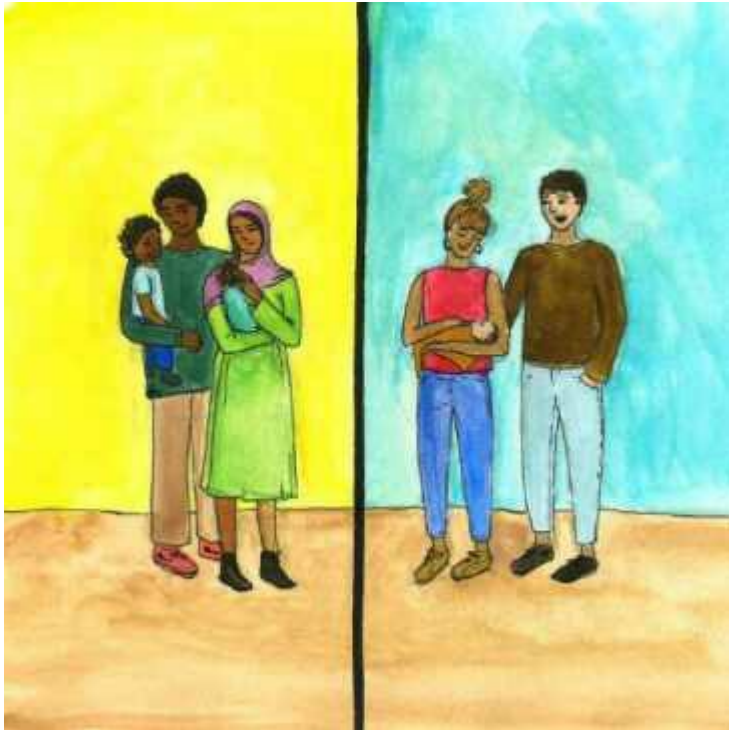
Quand la voisine d'Inga a entendu dire qu'elle essayait d'avoir un bébé, la voisine lui a dit d'aller voir un médecin dès qu'elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu'elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l'acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.



Inga i njen doktor su se dogovorili da će se ona sastajati sa babicom na redovnim pregledima tokom trudnoće. Babica joj je dala savete o ishrani i odmoru, kao i informacije o tome kako da čuva sebe i bebu.

...

Inga et son médecin ont décidé qu'elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l'alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.



Obe žene su rodile zdrave bebe. Selamavit je dobila još jednog sina, dok je Inga dobila ćerku. Njihovi muževi su bili veoma ponosni, a svima koje znaju pričali su o svojim jakim ženama i zdravoj deci.

...

Les deux femmes ont donné naissance à des bébés en bonne santé. Selamawit a eu un autre fils, alors que Inga a eu une fille. Leurs maris étaient très fiers, et ils ont parlé à tous ceux qu'ils connaissaient de leurs femmes fortes et de leurs enfants en bonne santé.



LIDA Stories


lidastories.net

Rađanje deteta

Accoucher

 LIDA Norge

 Sara Dorthea Johannesen

 Jelena Ličina (hbs), Zina (fr)

